

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chFlan)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chFlando43

Édition critique

1267, août.

Type de document: Charte: amortissement.

Objet: Amortissement par Hugues, châtelain de Gand, de la vente de la dîme paroissiale de Ruiselede, faite par Jean de Massemen, son vassal, à l'abbé et au couvent de Saint-Bertin, au bénéfice de leur prieuré de Koekelare.

Auteur: Hugues, châtelain de Gand et seigneur de Houdain.

Disposant: Jean de Massemen, vassal de Hugues.

Sceau: Hugues, châtelain de Gand et seigneur de Houdain.

Bénéficiaire: L'abbé et le couvent de Saint-Bertin.

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue.

Lieu de conservation: Archives de l'État à Gand, Prieuré de Saint-Bertin à Poperinghe, n^o 106.

Édition antérieure: A. Duchesne, 1631, Histoire généalogique des maisons de Guines..., preuves, p. 531; F.H. D'Hoop, 1870, Recueil des chartes du prieuré de Saint-Bertin..., p. 118; R. Mantou, 1987, Documents linguistiques de la Belgique romane. II. Flandre occidentale et Flandre orientale, p. 53.

Verso: a^o. m. ii^c. lxvij. (XIII^e s.). — De decima .i. de Massemines in Russelede (XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Jou, Hues, casteleins de Gant *et* sires de Hosdain, **2** faich à savoir à tous chiaus ki ces letres veront *et* orunt \2 **3** ke Jehans de Massemines, mes hons, a vendut **4** à l'abeit *et* au covent de Saint Bertin, de Saint Homer, **5** toute se \3 dime entirement ki gist devens le parroche de Ruselede, **6** *et* c'est par me volenteit k'il l'a vendue fran\4kement à tous jours. **7** Et si est à savoir ke jou le dime devant dite ai frankie à-tous jours \5 de tous services de fief, *et* cele dime apertient à le priorie de Cokelere. **8** Et pour chou ke ce soit fer\6me cose *et* estaule *et* bien tenue ai jou, Hues devant només, ces presentes letres seelees *et* confremees \7 de men sael. **9** À ceste covenence furent comme mi home Gilles del Triest, Danel del Popert, Sohirs de \8 Moscre, Ernols Stutins *et* Henris del Aunoit de Tielt. **10** Ce fu fait en l'an del Incarnation Nostre Seigneur \9 mil deus cens scissante *et* seit, el mois d'aoust.